

dobrodošli *na*
Budi
'08

2. Međunarodno bijenale umetničkog dečjeg izraza – BUDI '08 – održaće se u Pančevu od 15. maja do 15. juna 2008. godine, pod pokroviteljstvom Skupštine opštine Pančevo i Kulturnog centra Pančevo.

Umetnički direktor Bijenala i glavni koordinator BUDI '08 – Branislav Radovanović, najavio je i centralnu temu predstojećeg Bijenala – „Grad i ja” – kojom će se, tokom jednomesečnog trajanja ove prestižne manifestacije dečjeg stvaralaštva, baviti, pre svega, deca Pančevo, i, verujemo, njihovi brojni gosti, kao i svi mladi umetnici koji pošalju svoje radove na Konkurs za učestvovanje na 2. Međunarodnom bijenalu umetničkog dečjeg izraza – BUDI '08. O rečenoj temi, sadržaju i propozicijama Konkursa BUDI '08, saznaćeš više na narednim stranicama.

welcome ^{to}
Budi
'08

The 2nd International Biennial of Children's Artistic Expression – BUDI '08 – will be held in Pančevo from 15 May to 15 June 2008, patronised by the Assembly of Pančevo Municipality and the Cultural Centre of Pančevo.

Art director and main coordinator of BUDI '08 – Branislav Radovanović, announced the central topic of the forthcoming Biennial – "City and I" – that will, during one month of this prestigious manifestation of children's creative work, be dealt with primarily by the children from Pančevo, but also by their numerous guests, as well as all the young artists who submit their work for participation in the 2nd International Biennial of Children's Artistic Expression – BUDI '08. Learn more about the mentioned topic, contents and rules of BUDI '08 Competition in the following pages.

konkurs **Budi** '08

Kulturni centar Pančeva kao organizator drugog Međunarodnog bijenala umetničkog dečjeg izraza – BUDI '08, poziva sve obrazovne i kulturne institucije, te decu uzrasta od 7 do 14 godina, da pošalju svoje radove najkasnije do 15. aprila 2008. godine na Konkurs sa temom „Grad i Ja” u sledećim kategorijama:

GRAD KAO POKRETNIA SLIKA

Prikaži nam ono šta tvoje kino-oko vidi svakoga dana na ulicama grada u kome živiš ili koji si posepio kao turista. Šta najviše skreće tvoju pažnju? Šta je stvarna slika grada, a kako ga ti vidiš u svojim snovima? Zabeleži taj kontrast. Napiši scenario, produciraj, snimi, odglumi, režiraj, montiraj i/ili animiraj svoj igrani/dokumentarni/animirani film u trajanju do 10 minuta, i, obavezno, u DVD ili MPEG 2 formatu!

GRAD KAO CRTEŽ/PRINT

Mnogo je načina da se dizajnira majica. Ideja ili tema je nešto odakle počinjemo. Pitanje koje treba sebi da postaviš je zašto bi neko poneo tvoju majicu. Pokušaj da izbegneš da govoriš previše. Dobra majica nikada nije spasila svet, niti je drastično promenila nečije mišljenje, ali može da postane dobar povod za razmišljanje. Razmišljaj i ti, urbano. Pošalji nam svoje predloge za motiv na *T-shirt* majici, ne veći od A4 formata i u najviše tri boje! – u JPEG ili TIF formatu, i veruj(!) da će baš tvoj urban design obeležiti predstojeće Bijenale!

GRAD KAO REČ, GRAD KAO ZVUK

Reci, opiši, dočaraj nam tvoj grad, grad koji zamišljaš ili o kojem si bar nekada nešto čuo. Opiši svoj komšiluk, četvrt, naselje... Prepričaj neku gradsku priču ili jednostavni doživljaj sa ulice, možda čak i neki grafit... Svoju gradsku priču – ne dužu od 5 minuta – snimi diktafonom, mobilnim telefonom, magnetofonom, na gradskom radiju, kao audio zapis u MP3 ili Wav formatu, i ne zaboravi da nam dostaviš kopiju na CD-u!

GRAD U GRADU

Kada bi bio tvorac gradova, konstruktor, arhitekta, zidar, kako bi tvoj idealni grad izgledao? Napravi zgrade, ulice, trgove, stanovnike, slučajne prolaznike, vozila, zabavne parkove, šetališta, fabrike, cvetne bašte... Materijal izaberi po želji, ali BUDI praktičan! Najbolje makete prave se od laganog, ekološkog i materijala koji se teško lomi. Ne preteruj sa veličinom! Vmax = 40cm x 40cm x 40cm. Sasvim je uredu ukoliko svoj grad spakuješ i u kutiju šibica. Dobra maketa je i ona koja se lako prenosi i lako postavlja u bilo kom prostoru. I ne zaboravi, uključujući ceo tim: svoj razred, školu, komšije... sve kreativne drugare!

Svi konkursi su otvoreni do 15. aprila 2008. godine. Autorski pojedinačni i/ili grupni radovi mogu se dostaviti poštom ili lično na adresu: Kulturni centar Pančeva, Vojvode Živojina Mišića 4, Pančevo 26000, Srbija, ili elektronskom poštom na adresu: budi08@3dnet.co.yu, sa naznakom „Za konkurs BUDI '08“. Uz svaki rad potrebno je popuniti i dostaviti Formular za prijavu na Konkurs BUDI '08, koji je priložen uz ovo obaveštenje. Kratka biografija autora i/ili podaci o instituciji koja je podnosilac prijave, sastavni su deo konkursne dokumentacije! Autor i/ili podnosilac prijave na Konkurs BUDI '08 može učestvovati sa više radova i u okviru različitih konkursa. Radovi moraju biti propisno upakovani i zaštićeni ukoliko su lomljivi. Ne smeju se savijati ili uramljivati. Oštećene ili neuredno realizovane radove žiri neće uzimati u obzir prilikom nagrađivanja, niti izlagati publici.

O kvalitetu radova odlučivaće stručni žiri, a najbolji radovi biće uvršteni u zvaničnu selekciju drugog Međunarodnog bijenala umetničkog dečjeg izraza – BUDI '08 i prezentovani na web stranici: <http://www.pankult.org.yu>, kao i u okviru zvaničnog programa – BUDI '08. Za svaki konkurs BUDI '08 biće dodeljene prve tri nagrade, diplome i medalje, a najboljem radu svih konkursa pripašće i prestižna Gran pri nagrada Bijenala – Munjeviti Krinfolion – za koju je generalni sponzor Bijenala obezbedio i vrednu novčanu nagradu. Radovi prispeli na konkurs se ne vraćaju i ostaju u vlasništvu Kulturnog centra Pančeva kao fond Muzeja bijenala umetničkog dečjeg izraza. Deo fonda biće izložen i na dobrotvornoj prodajnoj izložbi u organizaciji Kulturnog centra Pančeva.

Za sve dodatne informacije možete se obratiti glavnom koordinatorskom BUDI '08, Branislavu Radovanoviću: Kulturni centar Pančeva, Vojvode Živojina Mišića 4, Pančevo 26000, Srbija, Tel: +381 (13) 332 334; 346 579; Fax: +381 (13) 351 120, E-mail: budi08@3dnet.co.yu.



competition

Budi

'08

The Cultural Centre of Pančevo, as the organiser of the 2nd International Biennial of Children's Artistic Expression – BUDI '08, invites all educational and cultural institutions, children aged 7 to 14, to send their work not later than 15 April 2008 for Competition with the topic "City and I", in the following categories:

CITY AS A MOTION PICTURE

Show us what your "cinematic eye" sees every day on the streets of the city you live in or have visited as a tourist. What draws your attention most? What is the real picture of the city, and how do you see it in your dreams? Record the contrast. Write the screenplay, produce, record, act, direct, edit and/or animate your feature/documentary/animated film lasting up to 10 minutes, and make sure it is only in DVD or MPEG 2 format!

CITY AS A DRAWING/PRINT

There are many ways of designing a T-shirt. Idea or theme is something we start from. The question you should ask yourself is – why would somebody wear my T-shirt? Try not to use too many words. A "good T-shirt" has never saved the world, nor drastically changed somebody's opinion, but it can give a good cause for thinking. You should think as well, in an urban manner. Send us your proposals for the T-shirt motif – not bigger than A4 format and in no more than three colours! – in JPEG or TIF format, and believe (!) that it will be no other than your urban design that will mark the forthcoming Biennial!

CITY AS A WORD, CITY AS THE SOUND

Tell us about, describe, portray your city, a city you imagine or a city you heard something about. Describe your neighbourhood, quarter, settlement... Retell an urban story or some event from the streets; maybe even a graffiti... Record your urban story – not longer than 5 minutes – by dictaphone, mobile phone, tape recorder, on the city radio, as an audio recording in MP3 or Wav format, and don't forget to send us a copy on CD!

CITY WITHIN CITY

If you were a builder of cities, constructor, architect, bricklayer, what would your ideal city look like? Make buildings, streets, squares, inhabitants, passers-by, vehicles, amusement parks, promenades, factories, flower gardens... Use the material of your choice, but BE practical! The best models are made of light, environmentally-friendly and hard-to-break material. Don't exaggerate with the size! Vmax = 40cm x 40cm x 40cm. It is completely okay even if you pack your city in a box of matches. A good model is the one that is easily transported and installed in any space. And don't forget, employ as many people as possible: your class, school, neighbours... and all your creative friends!

All applications are to be received by 15 April 2008. Individual and/or group works can be sent by mail or submitted in person at the following address: Kulturni centar Pančevo, Vojvode Živojina Mišića 4, Pančevo 26000, Srbija, or by electronic mail at the following address: budi08@3dnet.co.yu, with reference "Za konkurs BUDI '08" ("For BUDI '08 Competition"). With each work, it is required to fill in and submit the Application Form for BUDI '08 Competition, which is attached herewith. Brief biography of the author and/or the data on the institution that is submitting the application, present an integral part of the application documentation! Author and/or applicant for BUDI '08 Competition can submit several works within different categories. The works shall be properly packed and protected from damage. They shall not be folded or framed. The damaged or untidy works shall not be taken into consideration by the jury for an award or exhibition.

The expert jury shall decide on the quality of the works, and the best ones shall be included in the official selection of the 2nd International Biennial of Children's Artistic Expression – BUDI '08, presented on web site: <http://www.pankult.org.yu>, as well as in the official programme – BUDI '08. For each BUDI '08 category, the first three prizes shall be awarded, certificates and medals, and the best work in all categories shall be awarded the prestigious Grand Prix of the Biennial – Blazing Krinfolion – for which the general sponsor has provided a valuable monetary prize. The works submitted for competition shall not be returned and they shall remain the property of the Cultural Centre of Pančevo, as the fund of the Museum of the Biennial of Children's Artistic Expression. A part of the fund shall be exhibited at the charity exhibition, organised by the Cultural Centre of Pančevo.

For any additional information, please contact the main coordinator of BUDI '08 – Branislav Radovanović: Kulturni centar Pančevo, Vojvode Živojina Mišića 4, Pančevo 26000, Srbija, Tel: +381 (13) 332 334; 346 579; Fax: +381 (13) 351 120, E-mail: budi08@3dnet.co.yu.

